

Français

L'histoire se déroule dans un village du mont- Liban appelé "chanay", pendant l'Empire Ottman entre le XVème siècle et XVIème sous le règne du prince Bashir II Shihabi.

5 Hassan hamza qui vivait à « chanay » était connu sous le nom de « akhwat » pour son comportement assez étrange car tout le village le considérait comme fou.

Pourtant, il était très proche de la première femme de l'Emire Bashir et se mettait souvent à son service. En ce temps là, le « tantour » d'une princesse pouvait merveilleusement atteindre une hauteur de 70cm, être en or et enrichi de multiples pierres fines, de perles et même de diamants de diverses grandeurs.

10 Dans ce village, Princes et paysans, par leur vie à cheval ou dans les champs, étaient amenés à porter le « shirwal », cet ample pantalon, dont les plis arrivaient jusqu'aux chevilles pour le cavalier et jusqu'aux genoux ou aux mollets pour le paysan. Les gens portaient en ce temps là, le « abayé » ce fameux manteau aux riches broderies et sans manches qui tombait des épaules jusqu'au sole. Le paysan le remplaçait le plus souvent
15 par un trois- quarts, rayé et à petites manches en laine rude.

Mais, un problème se posait à ce temps là, c'était l'approvisionnement en eau. Tous les ingénieurs présents en ce temps là, n'arrivaient pas à trouver une solution. Les pauvres gens étaient exploites et sans être payés pour le manque de ressources à cette époque. Ils devaient transporter l'eau d'un domaine lointain vers le Palais de l'Emir Bechir à
20 Beiteddine à pied. Mais ce dernier ne pouvait pas supporter cela.

La situation s'aggravait, et, c'est à ce moment là, malgré sa folie, « akhwat » comme un savant réussit à trouver une solution pour faire couler l'eau de la source Safa. La solution était si simple que personne n'y avait pense. Il fallait tout simplement que chaque habitant du palais, creuse dans le sol la longueur de sa propre tombe, même si celui-ci est
25 enterré mort de soif, et cela se réalisa. Un long canal fut creuse, et, on a pu à ce moment là réunir les deux bouts et avoir de l'eau au printemps. Tout le peuple était fort surpris de ce qui venait de se réaliser.

Depuis ce jour, grâce au nomme « Akhwat », il y avait de l'eau au palais et pour le remercier de cette géniale idée, l'Emir décida de dédier des biens au peuple, et, en son
30 honneur, il établit un monument en son nom dans le jardin municipal. C'est ainsi que le surnom « Akhwat Chanay » fut la gloire de tout un peuple..

Fouad Ephrem Boustany

Traduction et adaptation en français par Ihab El Haj Ali et Leila zahabi

I- Compréhension de l'écrit (24 pts)

1- Lisez le document puis répondez en choisissant la bonne réponse (3pts)

- l'action se déroule entre :

a- le quinzième siècle et seizième siècle.

b- le dix-septième siècle et dix-huitième siècle.

c- le dix- neuvième siècle et vingtième siècle.

- sous le règne du prince :

a- Bashir 3 Shihabi

b- Bashir 2 Shihabi.

c-Bashir 1 Shihabi.

- Chanay est un village qui se trouve :

a- au sud

b- au Mont-Liban

c- au nord

2- En vous basant sur le 1^{er} paragraphe, dites si les affirmations suivantes sont vraies ou fausses et justifiez en vous basant du texte (3pts)

a- Akhwat Chanay est un fou.

b- La princesse porte le « abayé ».

c- Hassan Hamza est connu sous le nom de Bachir II Shihabi.

3- Lisez la partie « Hassan Hamza.. en laine rude » puis répondez (4pts)

a- De qui Hassan Hamza est-il proche et pourquoi?

b- Décrivez les vêtements de la princesse.

c- Décrivez les vêtements des paysans et des princes à cette époque.

d- Précisez le thème de ce texte et justifiez votre réponse.

4- Lisez la partie « mais, un problème.. tout un peuple » puis répondez (4pts)

a- D'où veulent-ils faire couler l'eau?

b- Recopiez et complétez le tableau suivant :

Qui	Problème	Solution

c- Résumez la situation finale. Quelle morale pouvez-vous en tirer?

5- Relisez le texte puis répondez aux questions suivantes : (10pts)

a- Relevez du texte un connecteur logique et précisez sa valeur.

b- Donnez la raison pour laquelle les termes « Akhwat », « chanay », « shirwal », et « abayé » sont mis entre guillemets.

c- A quel temps sont conjugués les verbes suivants. Donnez- en leur valeur. « pouvait , réussit »

d- Relevez du texte un adjectif mélioratif. Que met-il en valeur?

e- A quel type appartient le passage « dans ce village.. rude »?

Justifiez votre réponse en donnant deux caractéristiques de ce type de texte.

II- Production écrite : (16 pts)

« Traitez l'un des deux sujets »

Sujet 1 :

Vous avez un ami qui vit à l'étranger et qui ne connaît pas le Liban. Vous l'invitez à venir passer les vacances avec vous.

Écrivez- lui une lettre pour lui présenter la région ou vous comptez l'inviter ainsi que les activités et les animations qui caractérisent cette région.

Sujet 2 :

Si vous devez choisir entre la vie simple et rudimentaire de la campagne et la vie facile et confortable de la vie, laquelle choisissez-vous?

Rédigez un paragraphe dans lequel vous préciserez votre choix et vous avancerez au moins trois raisons qui le justifient.

Critères :	Composantes du critère Remarques	Notes
Pertinence ou adéquation à la situation et à la consigne	- Adéquation au type - Adéquation au thème - Adéquation au destinataire - Adéquation au volume demandé (avec une marge de +/- 10%)	5 pts
Cohérence	- progression thématique - reprises anaphoriques - liens et les mots de liaison (logiques, chronologiques,...)	5pts
Utilisation correcte des outils de la langue	-vocabulaire -syntaxe -l'emploi des modes et temps verbaux - orthographe, lexicale et grammaticale	5 pts
Mise en page et lisibilité	-propreté et absence de ratures Écriture lisible	1 pt

Barème (brevet)

- 1- a-L'action se déroule le quinzième siècle et seizième siècle.
b-Bachir 2 Shihabi

(3pts)

c-Au mont Liban.

2- a- vrai le village le considérait comme fou. (3pts)

b- faux :les gens portaient le « abayé ».

c-faux : Hassan hamza s'appelle akhwat.

3- a-Hassan hamza est proche de la 1ere femme de l'Emir Bashir et se mettait souvent a son service.

b- le « tantour » d'une princesse pouvait merveilleusement atteindre une hauteur de 70cm, être en or et enrichi de multiples pierres fines, de perles et même de diamants de diverses grandeurs.

c-Princes et paysans, par leur vie à cheval ou dans les champs, étaient amenés à porter le « shirwal ».

(4pts)

d-le thème de ce texte est le patrimoine car il s'agit d'un personnage historique

4- a- faire couler l'eau de la source Safa. (4pts)

b- qui : les pauvres et akhwat chanay

problème : c'était l'approvisionnement en eau. Tous les ingénieurs présents en ce temps là, n'arrivaient pas à trouver une solution.

Solution : Il fallait tout simplement que chaque habitant du palais, creuse dans le sol la longueur de sa propre tombe

c- akhwat a pu donner une solution à ce problème et tout le monde était étonné alors l'Emir a décidé de remercier akhwat en établissant un monument en son nom.

Leçon morale : ne moquer jamais d'aucune personne car chacun a ses propres qualités et défauts.

5- a-Connecteur logique : mais : opposition (10 pts)

(10 pts)

b-ces termes sont mises entre guillemets car ils sont arabes.

c-pouvait : imparfait : description

réussit : passe simple : action achevée

d- « géniale » il met en valeur l'idée très importante de Akhwat.

e- Type descriptif : l'auteur fait le portrait physique des princes et paysans.

f- Imparfait de description « arrivaient » ,adjectifs

Production écrite :

Critères :	Composantes du critère Remarques
Pertinence ou adéquation	
à la situation et à la	

consigne	
	<ul style="list-style-type: none"> - Adéquation au type (et/ou au genre) : enjeu / visée - Adéquation au thème - Adéquation au destinataire (si la situation dont il est question le commande) - Adéquation au volume demandé (avec une marge de +/- 10%)
Cohérence	<ul style="list-style-type: none"> - Gestion de la progression thématique - Gestion des reprises anaphoriques - Gestion des liens et les mots de liaison (logiques, chronologiques,...)
Utilisation correcte des outils de la langue	<ul style="list-style-type: none"> - Correction de la syntaxe - Correction dans l'emploi des modes et temps verbaux - Correction de l'orthographe, lexicale et grammaticale - Correction du lexique utilisé
Mise en page et lisibilité	